

## Резюме

**М. П. Безенова.** Диалектные особенности личных местоимений в первых печатных Евангелиях на удмуртском языке

Статья посвящена описанию особенностей употребления личных (собственно-личных, усилительно-личных, взаимно-личных, счетно-личных, обобщенно-личных, послеложно-личных) местоимений в первых печатных Евангелиях на удмуртском языке. Анализ проведен методом сопоставления языкового материала памятников с данными удмуртского литературного языка и его диалектов.

Источниковой базой исследования послужил корпус текстов переводных Евангелий от Матфея и Марка на глазовском и от Матфея на сарапульском наречиях удмуртского языка, которые были изданы в 1847 г. Данные книги представляют собой первые наиболее объемные связные удмуртские тексты, т. е. являются одними из первых письменных источников для изучения становления морфологической системы литературного удмуртского языка.

В результате анализа системы личных местоимений первых удмуртских Евангелий в текстах были обнаружены явления, указывающие на их диалектную принадлежность. В частности, в памятниках на глазовском наречии были зафиксированы такие особенности, как а) маркировка аккузативных форм собственно-личных местоимений 1-го и 2-го лица множественного числа суффиксами *-ды*, *-эс*; б) наличие кратких форм датива собственно-личных местоимений 1-го и 2-го лица множественного числа; в) смягчение согласной *н* в формах счетно-личных местоимений, образованных от числительного *ог* 'один' и др. В письменном источнике на сарапульском наречии — такие диалектные явления, как а) маркировка аккузативных форм собственно-личных местоимений множественного числа суффиксом *-ыз*; б) наличие краткой формы инструменталю собственно-личного местоимения 1-го лица единственного числа; в) функционирование усилительно-личных местоимений множественного числа с основой *ас'* и др.

*Ключевые слова:* удмуртский язык, диалекты удмуртского языка, морфология удмуртского языка, местоимения, памятники письменности, Евангелия

**Д. Д. Белова, И. А. Хомченкова.** Частица передачи речи *ре* в татышлинском говоре удмуртского языка

В статье рассматриваются семантические и синтаксические свойства частицы *ре* в татышлинском говоре удмуртского языка (Республика Башкортостан) в сравнении со стандартным (литературным) удмуртским и бесермянским идиомами. Анализируется корпус текстов татышлинского удмуртского. С точки зрения семантических свойств частица *ре* является опциональным маркером репортативной эвиденциальности с широкой семантикой и используется в контекстах передачи информации «из вторых рук», слухов и фольклора. Также она маркирует передачу говорящим собственной речи; в стандартном удмуртском и бесермянском эта функция отведена отдельной частице. Прагматические и дискурсивные функции, засвидетельствованные в остальных идиомах, в татышлинском корпусе не встречаются. С точки зрения синтаксических свойств *ре* используется как в конструкциях с глаголом речи, так и без них. В подавляющем большинстве случаев частица представляет собой энклитику и занимает вторую позицию. Как правило, она не разрывает первую именную или послеложную группу, однако зафиксированы случаи, когда она располагается между адъективом *sǎše* 'такой' и именной вершиной. Второй по частоте позицией является приглагольная. В позиции перед глаголом *ре* может фонетически примыкать к нему и таким образом выступать проклитикой, чего не отмечалось в работах предшественников для других удмуртских идиомов. Также клитика может встречаться в клаузе больше одного раза. В таком случае она чаще всего занимает вторую позицию и следующую доступную позицию («X1 *ре* X2 *ре* (X3 X4...))»).

*Ключевые слова:* квотатив, цитатив, репортатив, косвенная засвидетельствованность, передача речи, клитика, удмуртский

**Э. Л. Гасанов.** О значении письменных источников в изучении средневекового историко-культурного наследия Гянджи

Статья посвящена исследованию многочисленных архивных материалов, имеющих большое значение для изучения исторического прошлого, а также культурного наследия Азербайджана в эпоху позднего Средневековья. Особенно богатыми сведениями об этом периоде страны, в том числе о ее основных городах — центрах ханств, — располагают архивы РФ, одним из которых является Российский государственный военно-исторический архив.

Стоит отметить, что различные документы данного архива служат важным историческим источником для изучения истории и культурного наследия одного из древних городов Азербайджана — Гянджи в указанный период. В архиве сохранились сведения о крепостных стенах, дворцах, караван-сараях, банях, домах, мостах не только Гянджи, но и ряда других построек азербайджанских городов.

В архиве имеется множество документов по истории и культурным традициям Гянджинского ханства. Официальные военные документы бывшей Российской империи содержат подробные исторические сведения об экономике, культуре, демографии и политической истории Гянджинского ханства в целом и города Гянджи в частности.

Следует особо отметить, что отдельные материалы фондов Российского государственного военно-исторического архива в сочетании с другими источниками того периода позволяют объективно осветить историю и культурное наследие Гянджинского ханства. Всестороннее изучение многочисленных архивных документов, а также ряда исторических источников позволило выявить важные сведения о прошлом этого древнего города, факты которые ранее не были предоставлены широкой научной общественности.

*Ключевые слова:* культурное наследие, Азербайджан, история, Гянджа, архитектура, архив, письменные источники, город, крепость

**А. В. Колмогорова, П. А. Налобина.** Исследования тюркско-русского билингвизма в русскоязычном научном поле: контрастивный библиометрический анализ

Статья посвящена библиометрическому анализу российских публикаций по тюркско-русскому билингвизму за 2014—2024 гг. на фоне двух англоязычных публикационных полей: по тюркско-национальному билингвизму и билингвизму в целом. Используются три корпуса данных: 159 русскоязычных статей из агрегаторов научных статей Elibrary и Cyberleninka, 1453 англоязычных публикации по тюркско-национальному билингвизму и 5500 работ по билингвизму вообще из реферативной базы данных Dimensions. Цель исследования — выявить специфические тренды предметного поля изучения тюркско-русского двуязычия в отечественной лингвистике.

Результаты, полученные с помощью методов библиометрического анализа и компьютерного тематического моделирования, демонстрируют, что отечественные исследователи тюркско-русского билингвизма сосредоточены на вопросах языковой политики и образования в конкретных регионах России, а также на корпусных и лингводидактических исследованиях. В то же время англоязычные публикации по тюркско-национальному билингвизму акцентируют внимание на его когнитивных и психолингвистических механизмах, а также на проблемах языковой адаптации в условиях миграционных процессов. Последняя тема связана с тем, что в число лидеров по публикациям в данной сфере входят страны Северной Европы, принимающие большое количество мигрантов. На фоне общего тренда выявлен дефицит российских исследований речевого здоровья билингвов, выполненных с использованием методов нейролингвистики.

Анализ позволил описать специфические черты изучения тюркско-русского билингвизма в России, выделив одновременно лакуны и перспективы возможного дальнейшего развития.

*Ключевые слова:* тюркская семья языков, билингвизм, предметное поле науки, библиометрия, русский язык

**И. О. Онал.** Корреляция обыденных модификатов концептов DOST и ARKADAŞ в современной турецкой лингвокультуре

В статье рассматриваются обыденные модификаты концептов DOST и ARKADAŞ на лексикографическом, паремиологическом, корпусном материале и материале «народного словаря» *Ekşisözlük* ([ekşisözlük.com](http://ekşisözlük.com)). В работе используются когнитивно-дефиниционный и когнитивно-репрезентативный анализ, компонентный анализ, сопоставительный анализ, статистический метод. Определяются компоненты содержания концептов DOST и ARKADAŞ в обыденном языковом сознании носителей турецкого языка, их общие и дифференциальные признаки, сгруппированные в соответствии с рядом когнитивных классификаторов, а также ведущие способы осмысления и вербализации указанных признаков. Когнитивные признаки данных концептов распределяются по таким классификаторам, как «степень близости», «причины/места зарождения дружбы», «длительность дружеских отношений», «количество друзей», «гендерная принадлежность». Отдельно рассматриваются ценностные составляющие исследуемых концептов, которые эксплицируются как непосредственно через семантику вербализующих их лексических единиц и текстовых фрагментов, так и опосредованно, через другие аспекты, прежде всего «степень близости» и «количество». Ведущим способом объективации концептов в «народном словаре» является сравнение, имеющее выраженную национально-культурную специфику. Исследование позволяет заключить, что DOST и ARKADAŞ представляют собой субконцепты лингвокультурного категориального этического концепта DOSTLUK, находящиеся в тесной связи друг с другом и в то же время обладающие определенными дифференциальными признаками. При этом наблюдаются различия когнитивных признаков исследуемых концептов и расхождения в их корреляции в разных фрагментах наивной картины мира.

*Ключевые слова:* концепт, друг, дружба, обыденный модификат концепта, турецкая языковая картина мира